BOLETÍN DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, Madrid, tomo LX — cuadernos 220, mayo-agosto, y 221, septiembre-diciembre, 1980 — y tomo LXI — cuaderno 222, enero-abril de 1981.

Cuaderno 220, mayo-agosto de 1980.

I. *Enmiendas y adiciones a los diccionarios de la Academia aprobadas por la Corporación (octubre y noviembre de 1979)*, págs. 173-182. — Encontramos en estas enmiendas términos muy usados en Colombia y América, como: *ad honorem, afro-, aprovechado, baldazo, cebar, elitista, fuga de cerebros, infraestructura, psicosomático, silenciador, verdulero* y muchos otros más.

II. RAFAEL LAPESA, *"Alma" y "ánima" en el "Diccionario histórico de la lengua española"*, págs. 183-195. — Expresa don Rafael en este trabajo que la comparación entre estos dos artículos es de gran importancia para la lexicografía histórica, para la metodología lexicográfica y para el estudio formal, semántico y teórico de la fraseología.

El trabajo está dividido en seis partes que son: el material utilizado, carácter del material, los significantes, organización de los artículos, historia de "alma" y "ánima" en el léxico español, y, finalmente, descendientes populares y cultos del latín *anima* en la romania.

III. DIEGO MARÍN, *El uso moderno de las formas en "-ra" y "-se" del subjuntivo,* págs. 197-230. — El autor hace un estudio de estas dos formas del subjuntivo en 61 obras dramáticas españolas de los siglos XIX y XX, y en 52 obras de autores hispanoamericanos del siglo XX para llegar a las conclusiones de que no se pueden marcar zonas estrictas de predominio de uno de los usos, que es más común el uso en *-ra,* que tanto en España como en Hispanoamérica tiende a desaparecer el dualismo desinencial.

IV. — JUAN BAUTISTA AVALLE-ARCE, *La lexicografía medieval de "ruano"*, págs. 231-244. — *Ruano* es el primitivo burgués, el industrial de la primitiva agricultura, el explotador del labriego, desafortunadamente debido a múltiples cambios históricos, este término aparece hoy como sinónimo de 'converso'.

V. PABLO JAURALDE POU, *Teoría del estilo en Antonio Machado,* págs. 245-259. — Al estudiar a este poeta siempre se habla de su profundidad, hondura, claridad, sencillez, antiformalismo; de todos modos con el único tipo de poesía con el cual se identifica es con el de "las coplas y canciones de aire tradicional".

VI. JAVIER NÚÑEZ C., *Las anotaciones bilingües de Manuel de Faria y Sousa,* págs. 261-298. — Este erudito portugués comentarista de

THESAURUS. Tomo XXXVII. Núm. 2 (1982). Ángel Humberto Grimaldo Sánchez, reseña ...
Centro Virtual Cervantes

Camões muestra en su trabajo la interferencia de las lenguas castellana y portuguesa y al mismo tiempo, representa el bilingüismo portugués-español del siglo XVII.

Este trabajo está dividido en seis apartados: *Prestigio del castellano, Las ideas lingüísticas, Excelencia de la lengua portuguesa, Diferencias de la lengua portuguesa y castellana, Uso del castellano* y *La obra lexicográfica;* presenta, finalmente, un magnífico glosario.

VII. THOMAS MONTGOMERY, *Vocales cerradas y acciones perfectivas,* págs. 299-314. — Se puede dar una regla: vocales medias como *e, o* en verbos de estado y vocales cerradas como *i, u* en verbos dinámicos. Hay excepciones.

Además de todos los artículos reseñados anteriormente, encontramos en este cuaderno *Información Académica,* págs. 315-316.

Cuaderno 221, septiembre-diciembre de 1980.

I. *Enmiendas y adiciones a los diccionarios de la Academia aprobadas por la Corporación* (diciembre de 1979 a febrero de 1980), págs. 317-329. — He aquí algunos ejemplos:

auxiliar. ... // *de vuelo.* Persona destinada en los aviones a la atención de los pasajeros y de la tripulación.

bahareque. (Voz taína) m. *Col.* bajareque, pared de palos entretejidos con cañas y barro.

baldío, día. ... // 4 bis. *Col.* Dícese del terreno del dominio eminente del Estado, susceptible de apropiación privada mediante ocupación acompañada del trabajo, o de la adquisición de bonos del Estado.

bárbaro, ra. ... // *¡qué bárbaro!* exclam. que indica asombro, admiración o extrañeza.

cana. ... 3. vul. *Col.* cárcel.

cruceiro. m. Unidad monetaria del Brasil.

ecosistema. (De *eco-* y *sistema.*) m. Comunidad de los seres vivos cuyos procesos vitales se relacionan entre sí y se desarrollan en función de los factores físicos de un mismo ambiente.

huevón, na. adj. fam. vulg. *Amér.* Lento, tardo, bobalicón, ingenuo. Ú. t. c. s. // 2. *Méj.* y *Nicar.* Animoso, valiente.

marranada. ... f. Cosa sucia, chapucera, repugnante. // 2. [*La actual acepción 1ª*]

masacre. (Del fr. *massacre.*) f. Matanza de personas por lo general indefensas.

metepatas. com. Persona que mete la pata; inoportuno, indiscreto.

tegua. m. m. *Col.* Curandero. // 2. adj. Dícese del profesional o del artesano inhábiles. Ú. t. c. s.

torneo. ... // 4. bis. *Dep.* En diversos juegos o deportes, competición entre varios participantes.

vitela. ... // 3. *Col.* Estampa que representa a Cristo, la Virgen o los santos.

THESAURUS. Tomo XXXVII. Núm. 2 (1982). Ángel Humberto Grimaldo Sánchez, reseña ...
Centro Virtual Cervantes

II. MARTÍN DE RIQUER, *Las armas en el "Amadís de Gaula"*, págs. 331-427. — En este extenso y bien documentado trabajo se estudian y analizan todas las referencias a las armas personales que aparecen en esta obra del siglo XVI, "tanto las ofensivas (lanza, maza, hacha y espada) como las defensivas (yelmo, capellina, loriga y arnés, corazas y fojas sobrevista y sobreseñales, gambax y escudo)".

III. FRANCO MEREGALLI, *Aproximaciones al teatro de Cervantes*, págs. 429-442. — Se trata de hacer un intento de clasificación cronológica y estudio de los antecedentes de las ocho comedias de Cervantes. Las comedias cervantinas no son únicamente un estilo peculiar de hacer teatro, sino un reflejo de la vida, experiencias vitales y modo de ser del autor.

IV. ÁNGEL PARIENTE, *Sobre las interjecciones ¡arre!, ¡aúpa!, ¡so!, ¡uesqué! y el adverbio "arriba"*, págs. 443-456. — Estas interjecciones ya se encuentran empleadas en textos medievales y tienen los siguientes significados: *¡arre!* "para aguijar a las caballerías" es decir, idea de orden de marchar; *¡so!* "para detenarlas o pararlas"; *"¡uesqué/buesqué/guesqué!*, grito para dirigir la marcha de las caballerías hacia la mano izquierda", "torcer a la izquierda"; *¡aupa!* "arriba, en lo alto, hacia lo alto". Por las investigaciones parece que dichas interjecciones no pudieron proceder del latín o de un préstamo vasco; posiblemente procedieron del sustrato vasco-ibérico común en España, en épocas muy antiguas.

V. TERESA M. ROSSI, *Una ficha más para la génesis de "paladino"*, págs. 457-461. — Se trata de los versos de Berceo "román paladino"; la autora, basada en varios documentos como la *Biblia medieval romanceada* y en manuscritos antiguos, llega a la conclusión de que hay una doble acepción de *paladino* (< *palam* + *latinum*) 'claro' y 'público', mientras que hay una supuesta evolución semántica de *paladino* (<*palatinum*) 'público' y luego 'manifiesto'.

Además de todos los artículos mencionados anteriormente, tenemos en este cuaderno *Información académica*, págs. 463-475, y, finalmente, *Índice del tomo LX*, págs. 477-478.

Cuaderno 222, enero-abril de 1981.

I. *Enmiendas y adiciones a los diccionarios de la Academia aprobadas por la Corporación (marzo a junio de 1980)*, págs. 7-22. — Muchos de estos términos son muy usados en Colombia.

Veamos algunos ejemplos:

acudiente. com. *Col. y Pan.* Persona que sirve de tutor a uno o varios estudiantes.

THESAURUS. Tomo XXXVII. Núm. 2 (1982). Ángel Humberto Grimaldo Sánchez, reseña ...
Centro Virtual Cervantes

ahuevado, da. p. p. de *ahuevar.* // 2. adj., *Col. Nicar. Pan.* y *Perú.* Acobardado, atontado, ú. t. c. s.

antro. ... // 2. fig. Local, establecimiento, vivienda, etc. de mal aspecto o reputación.

apendejarse. prnl. *Col* y *Pan. Hacerse bobo, estúpido.* // 2. *Cuba* y *Nicar.* Acobardarse.

biche. adj. *Col.* y *Pan.* Dícese de lo que no ha logrado su plenitud o culminación. Aplícase especialmente a los frutos.

bolillo. ... // 5 bis. *Col.* Instrumento cilíndrico, de unos 50 centímetros de longitud, que los agentes de la policía usan como signo de autoridad.

butifarra. ... // 3. *Col., Chile* y *Pan.* Embutido a base de carne de cerdo.

cuna[2]. adj. Dícese de una parcialidad de indios que habita en algunas regiones de Panamá y Colombia. Ú. t. c. s. // 2. m. Lengua de estos indios.

chivato, ta. ... // 4. *Pan.* Fantasma que representa al demonio, y se manifiesta bajo la forma de un chivo que despide llamas por los ojos. // 5. *Col.* Dícese de una especie de ají muy picante y de tamaño tan pequeño como el de un grano de maíz.

chompa. f. *Argent., Bol., Col., Ecuad., Par., Perú* y *Urug.* Chaqueta o prenda análoga de lana u otro tejido, que cubre el torso.

fuga. ... // *de cerebros.* Emigración al extranjero de numerosas personas destacadas en asuntos científicos, culturales o técnicos, para ejercer allí su profesión, en detrimento de las necesidades culturales de su país.

multifamiliar. m. *Amér.* Edificio de varias plantas, con numerosos apartamentos, cada uno de los cuales está destinado para habitación de una familia. Ú. t. c. s.

pardo, da. ... // [*Enmienda.*] *Amér.* mulato, mestizo de negra y blanco, o al contrario.

petardo. ... // 2. bis. *Col.* Bolsa pequeña de papel, cerrada y aplanada, que contiene pólvora y se coloca en el borde del bocín para que explosione al caer el tejo encima, en el juego del turmequé [...].

pie. ... // *de fuerza.* Tropas de un país.

sociocultural. adj. Perteneciente o relativo al estado cultural de una sociedad o grupo social.

sociolingüística. f. Disciplina que estudia las relaciones entre la lengua y la sociedad.

turmequé m. *Col.* [En Colombia se le conoce más popularmente con el nombre de tejo]. Juego que consiste en lanzar discos metálicos de unos siete centímetros de diámetro en un campo que tiene dos bocines enfrentados y a flor de tierra, a una distancia de unos 16 o 18 metros. Gana el jugador que reviente el petardo o mecha, que meta el tejo entre el bocín, o que complete primero diez tantos, que se obtienen dejando el tejo lo más cerca del bocín, o a distancia mínima de un palmo del tejo del contrincante. Estas suertes valen cada una un tanto.

unifamiliar. adj. Que corresponde a una sola familia.

varado, da. p. p. *de varar.* // 2. adj. *Amér.* Dícese de la persona que no tiene recursos económicos. Ú. t. c. s. // 3. [*La actual del Dicc.*].

varar. ... // 3. bis. *Amér.* Quedarse detenido un vahículo por avería.

THESAURUS. Tomo XXXVII. Núm. 2 (1982). Ángel Humberto Grimaldo Sánchez, reseña ...
Centro Virtual Cervantes

Es justo reconocer el vivo interés de la Real Academia Española por el español hablado en América; con frecuencia agradace las observaciones e indicaciones de las Academias hispanoamericanas.

II. FERNANDO LÁZARO CARRETER, *Quevedo: la invención por la palabra,* págs. 23-41.— La grandeza de Quevedo, según J. L. Borges, es verbal y esta definición, según el autor del presente artículo, es la clave más acertada para definir el arte de Quevedo. Según otro investigador, Raimundo Lida, Quevedo se levanta como una protesta "contra la falsificación de la verdad por el lenguaje" mediante "un frenesí de verbalismo creador". En Quevedo parece que el idioma está antes que el pensar, idioma y pensamiento son haz y envés. Hizo un empleo casi autotélico del lenguaje.

III. ANTONIO TOVAR, *Guillermo Cabrera Infante y el Diccionario, con una nota sobre "crica",* págs. 43-52.— Este famoso e importante escritor cubano es un asiduo consultor del Diccionario de la Academia, de sus enmiendas y adiciones; con fundamento y conocimiento de causa, disiente de muchas de sus definiciones y acepciones. — A propósito de la palabra *crica* (pág. 49) expresa:

> esa dulce palabra a la que en su día el Diccionario de la Real Academia sabiamente cambió de sentido pero no de sonido, y de gran parte parcial de clítoris la extendió a un todo esencial y la definió como partes pudendas de la mujer.

IV. MICHÈLE SARRAILH, *Un nuevo enfoque de "Tirano Banderas",* págs. 53-121. — El autor de este ensayo nos pone de presente su objetivo cuando expresa: "Nuestro propósito es enfocar la obra de Valle-Inclán como crónica novelada e intemporalizada del modernismo [...] a través de su gran capitán y en las distintas etapas de su vida". (pág. 53).

En las conclusiones dice el autor que "A la luz de *Tirano Banderas* ha de iniciarse una nueva lectura de la novelística americana" (pág. 120).

Como punto de partida para este trabajo el autor tomó los cuentos de Gabriel García Márquez y especialmente su novela *El otoño del patriarca.*

V. JOSÉ JURADO, *La refundición final en el "Fray Gerundio de Campazas",* págs. 123-140.— Se trata de un cambio de personajes: *el inglés de autoridad* por *el caballero de Madrid,* que corresponde a don Agustín de Montiano y Luyando. Este cambio obligó a Isla a refundir ciertas expresiones incidentales para ponerlas a tono consecuente con esa sustitución.

VI. EMILIO BARRIUSO FERNÁNDEZ, *Ictionimia y diccionario académico: pargo, pagel y rubiel,* págs. 141-154. — Se trata de la especie

THESAURUS. Tomo XXXVII. Núm. 2 (1982). Ángel Humberto Grimaldo Sánchez, reseña ...
Centro Virtual Cervantes

marina llamada *rubiel*. El autor explica claramente cómo el *"Pagrus pagrus, pargo,* de rostro redondeado", el que se llama *rubiel; y el Pagrus erythrinus, pagel,* de rostro apuntado, es el que se llama *pica"*.

En síntesis, "en Asturias el *rubiel* no es el *Pagellus erythrinus, breca* o *pagel,* sino el *Pagrus pagrus, pargo"*.

Finalmente, encontramos en este cuaderno *Información académica,* págs. 155-160.

ÁNGEL HUMBERTO GRIMALDO

Instituto Caro y Cuervo.

CAHIERS DE LEXICOLOGIE, Revue internationale de lexicologie et de lexicographie, Besançon, vols. XXXVI y XXXVII, 1980.

Vol. XXXVI (núm. 1, 1980).

Nos han llamado la atención los siguientes artículos:

U. BÄCKLUND, *«Candid and frank»: The Conscious and Unconscious Meaning of Words,* págs. 57-79. — Comparados estos dos sinónimos, se concluye que van desde significados diversos hasta los opuestos a pesar de las apariencias. En los usos de una y otra palabra hay grados que el autor llama de mediacidad e inmediacidad, de inhibición y espontaneidad, según el caso de que se trate y que responden a distintas posturas sicológicas del hablante. No es lo mismo ser sincero cuando se trata de un mensaje esperado que cuando se trata de un mensaje desagradable. Es de notar que las diferencias que se descubren son registradas como "inconscientes". Pero a donde llega el articulista con el estudio paralelo de estas y otras expresiones es a enjuiciar con Rhul, la consecuencia a ultranza de la gramática transformacional que consiste en cargar de significados específicos una palabra, haciéndola aparecer como polisémica no siéndolo en verdad. En la elucidación juega papel importante el deslinde entre el significado y la referencia. Una gráfica muestra con claridad los niveles connotados en los diferentes usos de las expresiones. El autor defiende el monosemismo de la expresión, dentro de una jerarquía de significados, en virtud de la interacción de los conocimientos del hablante.

M.-N. LAMY, *Le dictionaire et le métalangage,* págs. 95-110. — Este artículo parece responder a una doble cuestión: ¿se usa como se dice en el diccionario, o el diccionario dice como se usa? Vale decir lo que

THESAURUS. Tomo XXXVII. Núm. 2 (1982). Ángel Humberto Grimaldo Sánchez, reseña ...
Centro Virtual Cervantes